



Chop survey!

#02 / 2020

REVISTA CHOPSUEY N° 02
500 ejemplares / Marzo 2020

La revista Chopsuey es un proyecto editorial en español, dedicado al intercambio entre Hispanoamérica y China, aunque sus límites alcanzan toda Asia. Tiene una edición anual y se encuentra abierta a propuestas de crónicas, ensayos, reseñas y traducciones. Si te interesa participar, puedes enviar un mail a hola@revistachopsuey.com. También puedes visitar nuestra web: www.revistachopsuey.com

Editores: Lucila Carzoglio y Salvador Marinaro
Asesores editoriales: Jane Deng y Tan Ychen
Editora artística: Daniela Banderas
Ilustradores y artistas: Najjem Cepeda y Zhishu Yang
Identidad visual: Cruz María Vallespir
Producción: Pablo Feldmann (Gestión de proyectos culturales)
Diseño y diagramación: Max Grum
Asistente de eventos: Laura de la Cruz

La revista no se responsabiliza por el contenido volcado en los artículos, que pertenece en exclusividad a los autores. La reproducción del contenido requiere previo consentimiento escrito de los colaboradores y editores.

Agradecemos a todos los colaboradores y miembros de la comunidad hispanohablante que se acercaron al proyecto y ayudaron a difundirlo desde el primer momento, así como a los escritores que nos ofrecieron sus textos con generosidad y valentía, y a los artistas que nos dan sus trabajos con entrega y amor.

Al banco ICBC Argentina que financió los derechos de autor y traducción del texto de Sanmao, el primero de sus viajes por Latinoamérica en ser traducido.

A la Embajada Argentina en China, a los consulados latinoamericanos en Shanghái (especialmente al de Argentina) y al Instituto Cervantes, que siempre nos apoyan.

A todas las librerías, ferías y locales de China, Singapur, Tokio, Londres, Nueva York, Madrid, Barcelona y Buenos Aires, que nos ayudan a difundir el trabajo.

Agradecemos a nuestras familias y amigos, que soportaron por meses y meses nuestras ausencias para dedicar el tiempo que solicitaba el proyecto. ¡Gracias por el aguante!

chopsuey



EDITORIAL P. 05

CRÓNICAS P. 07

- El pabellón de los objetos perdidos / David Rodríguez P.09
¿El diablo viste a la moda? / Sofía Caruncho P.17
Escenas de la vida shanghainesa / Salvador Marinaro P.29
El Go (y el azar). Tras los pasos de Hilario Fernández Long / Rosario Hubert P.37

FUERA DE SERIE P. 42

- Sanmao, el imperio de los sentimientos / Lucila Carzoglio P.43
Un galán / Sanmao P.49

DIÁLOGOS DE FICCIÓN P. 58

- Caballos al galope / Xu Zechen P. 61
Kilómetros de distancia/ Sonia Budassi P. 73

POEMAS P. 88

- Mang Ke / P. 89
Berna Wang / P. 92

ARTÍCULOS P. 96

- Epígrafes chinos / Cuauhtémoc Medina P. 97
Aquellos antiguos años nuevos / Antonio Zapata P. 99
Rimas perfectas. Un rap en mandarín / Verónica Dickson La Rotta P. 102
Jia Zhangke: historias del silencio / Neruska R. Rojas P. 105
Traducciones en disputa / Diego García P. 110
El pintor de la vida moderna / Enrique Larreta P. 115

ENTREVISTA P. 118

- Evelyn Hu-DeHart / P. 121

AUTORRETRATOS P. 125

- Diario de frontera / Paloma Chen P. 127

ARCHIVO P. 133

- Tras los pasos del poeta / José Miguel Vidal P. 135
Autoentrevista sobre China / Pablo de Rohka P. 137

RESEÑAS P. 141

- Shan Hai Jing*, entre los clásicos y el teatro contemporáneo / Rodrigo P. Campos P. 142
"Ponerlo en peligro me duele en el corazón": sobre la obra *Cartas mojadas* / Josue Chavez P. 145
Tensión y belleza en *La poética de la seda* de Ángela Pradelli / Salvador Marinaro P. 147
Ausencia y copia en Oriente, según Byung-Chul Han / Miguel Ángel Pérez I Balagueró P. 150

